

COSMOGLOTTA

ORGAN OFICIAL DEL INTERLINGUE-UNION

Redaction:

Interlingue-Institute,
CHESEAUX s/Lausanne, Svissia



Administration:

Interlingue-Centrale
ST. GALLEN 7, Svissia

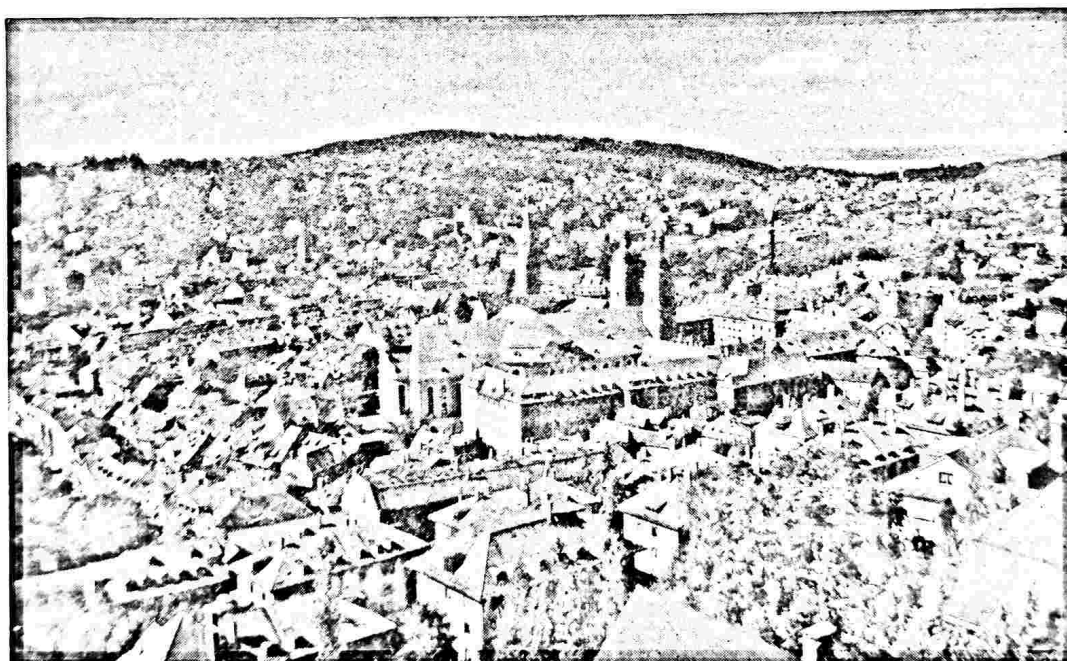
Abonnement annual: 1 ex.: sviss Fr. 5.—, 3 ex.: Fr. 9.—, 5 ex.: Fr. 13.—.

37-im annu

May-Junio 1958

Nró 204

CONTENETE: Dr. J. Duft: Li biblioteca abatial de St.Gallen. — A. Matejka: Li co-lateralisme (fine). — F. Sonnier: Qualmen yo maritat. — Bibliografie. — Cronica. — Nor incontra international.



Li centre del cité de St.Gallen. Li biblioteca abatial trova se in li grand edificie rectangulari aposit al cated ole. In li funde del image on vide un litt pezze del Bodensee.

LI BIBLIOTECA ABATIAL DE ST. GALLEN

Li cité de St.Gallen have su origine in un abatia benedictin, surtit del cellul del monaco irlandesi Gallus, erectet in li annu 612. Sub li activitá de Sant Otmar crescet ex it desde 720 li príncipe-abatia benedictin, quel atinget su apogé religiosi, spiritual e economic ja in li 9-im secul. Malgré lor ínruptet vive spiritual e religiosi, abatia e claustro esset dissoluet in 1805, in corelation con li fundation del nov state (canton) de St.Gallen, quel marcat li fine del potentie seculari del abate.

Li testimones cardinal restant ex ti long e gloriosi epoca inter 612 e 1805 es li grandiosi catedrale e li biblioteca abatial, de queles li hodial form architectonic data del medie del 18-im secul. Li sala del biblioteca es laudat quam li maxim bell sala in stil rococo de Svissia. Apu su function hodial quam loc por studies scientic, li biblioteca furni li materiale por periodic expositiones ex su preciosi inventarie de 2000 tomes de manuscrites e 1700 incunabiles, i. e. tre ancian printationes manual. In tot on conta circa 100 000 tomes.

In li salas scolari e scri-salas del claustro trovat se li Sant Escrituras apu li classicos antiqui. Talmen in li 9-im secul li claustro ludet un rol cardinal in li formation del cultur-sintese occidental ex antiquitá, alemanitá e cristianisme e devenit li centre cultural del occidente. Inter li monacos creativ de ti europen St.Gallen noi trova Notker Balbulus († 912), quel mersí a su sequentias devenit un del maxim grand poetas del prim medievie. Su contemporano Tuotilo, per li tropus, creat li base por li musica multivocal e por li lude eclesiastic. Notker Labeo († 1022), mastre del scrit lingue ancian alemanic, creat ci li prosa scientific. Ratbert e Ekkehart esset li cronistes in li 9 e 11-im secul.

Malgré que li biblioteca plurivez suffret pro foy e rapte, it conserva ancor hodie ovres unic de ti tost mastres e de lor scritores diligent e pie, inter su manuscrites ornat con aure, argente, purpur e colores lucent. Su glorie jace in li tresores del cultura carolingian e ottonan. In li historie del artes on conta inter li testimonies maxim important del 9-im secul li Psaltre Aurin con su illustrationes unic del vis-punctu cultur-historic, li Folchart-Psaltre con su initiales perfect in form e color, li tabules ivorin de Tuotilo e li plum-dessines plen de movement. Li ancor plu ancian miniatures irlandesi apar-tene al grand raritás sur li continente. Li scientie biblic, li patristica e liturgica, li filologie e germanistica, li historie litterari e musical, ma anc juridic e medical trova in ti biblioteca li textus maxim ancian e fundamental. Ben-que li abatia ne plu existe desde plu quam 150 annus, St.Gallen superpassa



Li famosi sala del biblioteca abatial de St.Gallen. Nor letores de lingue german certmen va esser interessat aprender que, ultra li tresores ja mentionat in nor articul, ti biblioteca conserva anc li manuscrite B del «Nibelungenlied» de quel li importantie filologic es enorm. Quam on save, solmen tri manuscrites de ti epopé medieval (nominat A, B e C) existe ancor hodie.

per li richesse de su tradition carolingian in li biblioteca e li archive omni contemporan scri-scoles al Bodensee e Rhen. Supra li portale baroc del biblioteca dunc saluta ancor sempre con jure li inscription grec

ΨΥΧΗΣ ΙΑΤΡΕΙΟΝ.

«apoteca del anim»

Textu extraet del guides por li biblioteca, redactet de Dr. Johannes Duft, bibliotecario claustral.

LI COLATERALISME

(fine)

In li prim parte de mi exposite* yo mentionat que li ver patre del colateralisme ne es alquí altri quam DeWahl self, li autor de Occidental. Ti constata-tion es important, nam it permisse destructer un legende tenaci quel carga nor povri academie per omni peccas de Israel. In facte, secun ti legende li academie, instituet per li autor del lingue, es un conglomerate de persones con tirannic mente quel imposi su decisiones per ukas autoritativ, destructe in su ove omni velleitás de líber expression e barra li via al harmonic evolution del lingue. Or li veritá es que ne solmen li academie nequande havet li minim intention atentar al statu de libertá quel De Wahl hat concedet al usatores del lingue, ma que it es in contrari li *u s a t o r e s* queles, desgustat per li absentie de alquel guide secur in li labirinte del divergent usas, postulat energicmen li etablissement de fix regules concernent ortografie e gram-matica.

Ti rebellion contra li statu de libertá relativ quel reyet durant li prim an-nus de existentie del lingue, trovat su expression max determinat in li oficial petition quel un del landal organisationes del Occidental-movement directet ante ca. 20 annus al responsabil functionarios. Li signatarios de ti petition esset confrontat con li tache editer grammaticas e lexicos in lor lingue matrin. Ma quande ili consultat li ja existent ovres, ili constatat que tis-ci difere in sat mult punctus de unaltru, que prevalet ancor un sat grand in-certitá in lexicografie e que existet practicmen null fonte autoritativ quel vell permissier distinter inter formes antiquat, colateral e modern. Ili pro to hesitat investir moné in li edition de lexicos e manuales queles, malgré lor cuida, vell tamen contener un sat grand númere de formes antiquat. In fine ili esset ductet a considerar

li standardisation del lingue

quam li precondition por li edition de nov libres. Quam particularimen sig-nificativ yo considera li sequent passage de lor petition: *Noi vide in li plu-minu experimental caractere de Occidental li cardinal rason pro quel su adherentes til nu quasi exclusivmen es trovat intra li micri circul de poly-glottes por queles ti experimental caractere ne es un insuperabil obstacul e fòrsan mem forma un atration.*

Ti remarca contene in nucleo li tot problema. Por li poliglottes li elasti-citá del structura morfologic del lingue esset un don del Deos, ma ili sembla

* vide Cosmoglotta nr. 202

ne har videt que to quo por ili es un factor de facilitá, transforma se por li monoglott e por li novicio in general in un fonte perpetui de embarasse.

De altri látere, li lexicografes vell, sub li regime permanent del colateralisme, esser confrontat con un tache superhuman. Por satisfacer in sam témpor li exigencies del simplic usatores e li fantasies del «avocates del libertá», ili vell esser fortiat registrar fidelmen e sclaviemen omni variantes alquande usat de un dat parol. Or un tal pelmel sin metode ni órdine certmen ne vell simplificar li consultation del lexicos. Adplu, malgré omni cuidas del autores de lexicos, nequel de lor ovres vell jamá esser realmen «up to date» in un regime u omni adherente have li libertá «inrichar» li lingue chascun die per nov paroles «colateral».

Li necessitá haver un instantie lingual autoritativ

quel interveni quam element regulatori e stabilisatori in li evolution del lingue ne posse esser contestat de quicunc have ancor li pedes sur li terre. A tis qui vell ancor dubitar pri it yo recomenda meditar li sequent resolution votat del «Congresso de UMI» in Basel 1957:

«Es refusate le creation de un academie. Al unanimitate esseva acceptate le motion sequente:

«Le function de un Commission Linguistic Consultative (CLC) debe esser crear un garantia que le language que on insenia es ubique l e m e s m e lingua per:

1^o autorisar dictionarios e material instructional

2^o registrar neologismes

3^o esser consultative concernente omne questiones lingual, includente le disveloppamento del lingua».

It es strangi que li autores de ti resolution sembla ne har remarcát li flagrant contradiction quel existe inter li scope persecuet e li mesuras adoptet por su realisation. De un látere ili ne vole imposir al adherentes un suprem autoritá lingual; ili contenta se per un «Commission Linguistic» purmen consultativ. Ma a ti comission ili confide li tache «garantir que li lingue docet es omniloc li sam», i. e. preservar li unitá del lingue. Or, it clarmen posse satisfacer ti tache solmen si it have, sam quam nor academie, li jure *l e g i f e r a r* in questiones lingual.

Dunc, in realitá, li academie quel on, in li nómine del libertá, ha chassat tra li porta va, pro li exigencies del practica, reintrar tra li fenestre. Li sol differentie es que, por velar ti facte, on ha dat un altri bapte-nómine al infante.

Li promotores del «Colateralisme» atribue un importantie exagerat al vocabularium. Ili admisse un multitá de formes paralel e crede per to har

«inrichat» li lingue. Certmen, si in un lexico national, por ex. francesi, german o italian, vu registra apu chascun parol anc omni corespondent formes dialectal, vu ne va haver mult pena por inflar li vocabularie in maniere prodigiosi. Ma esque per to li lingue va efectivmen har devenit plu rich? Certmen ne. Nam it ne suffice multiplicar li paroles; tis-ci posse servir quam instrument por li expression del pensa solmen si on da les un precisi contente. De omni lingues etnic, solmen tis qui, tam in li dominia del morfologie, quam in ti del semantica, monstra un structura stabil e de queles li medies de expression ha, in li curs de lor evolution, esset clarmen fixat, successat acceder al rang de grand lingues de civilisation. In un lingue international, li fixation del forme e li clar definition del sense del paroles es ancor plu important. It es mem li condition «sine qua non» del possibilitá de functionament del lingue. In li lingues etnic ti fixation ha evenit in divers manieres. Ma in un L. I. li necessari unitá posse, pro motives evident, esser creat solmen mersi al autoritá de un «superiori instantie lingual».

Yo parla explicitmen de un «superiori instantie lingual» e ne de un «academie», nam in funde it importa poc qualmen noi nómina ti institution. Yo es mem pret conceder que li nómine «academie», por designar li lingual instantie autoritativ de ILe, es tre mal selectet. Noi vell, con mult plu bon rason, dever dar a it li plu simplic titul «Comité Linguistic». Quande on pensa al important functiones queles it deve plenar, on posse fórsan mem questionar se esque li principies secun queles it es constituet e queles forma li base por su labor, responde ancor al hodial exigenties. Ma to es, quam di Kipling, un altri historie.

Resumante li argumentes exposit in supra,

noi ariva al conclusion sequent:

1. Li colateralisme, conceptet quam principie fundamental e permanent, tal qual it es defendet de cert adherentes, constitue un teoric e practic impossibilitá. Dar permission al usatores multiplicar li vocabules e li formes grammatical pro li sol satisfaction de lor preferenties personal, ducte inevitabilmen al caos e rendi li lingue ínapt al precisi scope quel it deve plenar.

2. Pro que li L. I. trova se, til un cert gradu, ancor in un stadie experimental, li usa de formes colateral posse támen, in cert casus, revelar se util e mem indispensable. Yo ha citat tal exemples in li comensa de ti articul (Cgl. nr. 202) a saver:

a) necessitá lassar li experientie decider inter solutiones in teorie egalmen valibil o justificabil,

b) oportunitá crear un periode de transition inter li abolition de old formes e li adoption definitiv de equivalentes plu modern.

3. Li introduction e li usa de formes colateral posse evenir solmen sub li sequent conditiones:

a) Li formes colateral deve esser ratificat per li academie e esser publicat sub su sol responsabilitá.

b) Ili ne deve atentar al homogenitá del lingue, i. e. on deve posser usar in li sam textu indistinctmen e sin damage paroles «oficial» e paroles «colateral». In ILa ti condition ne es respectat. Li usa indistinct de formes arcaic apu formes modern es tam manifestmen impossibil que li autor del lingue videt se obligat advertir li usatores expressmen contra ti tentation. Li consequentie del ínobservation del aludet condition es que ILa divide se in realitá in du variantes de lingue clarmen separat e ne intermixtibil: un forme fortmen latinisat e un altri plu modern. Un tal dualitá es clarmen impossibil in un L. I.

4. Li fate natural e obligatori del formes colateral es desaparir quando ili ha plenat lor function. Con altri paroles: Li logic evolution deve ducer a far un election definitiv inter li divers variantes in experimentation. It ne importa esque ti election fa se immediatmen o solmen pos annus. Lu important es que li lingue tende vers e realisa in fine li sam fixitá fundamental quel characterisa li grand lingues de civilisation. Solmen sub ti condition li L. I. va esser apt a servir quam medie de intercomprehension universal.

A. Matejka

Li reformat Regul De Wahl

Regretabilmen nor colaborator Interlinguisticus esset, pro prolongat indisposition, impedit misser nos in témpor su articul justificativ pri li Regul De Wahl amplificat.

Noi es dunc fortiat procrastinar su publication til li sequent numeró e peti nor letores excusar ti involuntari retarde.

QUALMEN YO MARITAT

Yo nascet e habitat in La Béarde, litt village con sett miserosi domes, perdit in li region Pelvoux circumdat de alt montes inter queles La Meije es li maxim alt (3.947 m).

Li habitantes de La Béarde vive povrimen, precipue quam guideros, per li moné del rich monte-ascensionistes. In mi 25-im annu, yo anc esset guidero.

Un die de februar arivat a mi dom un bell yun Anglesa, richmen, calid. men vestit e bon equipat, accompaniat de un dama un poc plu etosi. Ella dit me in bon francesi «Yo desira far li ascension de La Meije e yo peti vos guidar me». Yo respondet que, in ti seson, li ascension es tre dangerousi e mem impossibil. Ma ella replicat: «Li tempe es bell, li aer tepid, yo es corageosi e marcha bon: li cose sembla me possibil. Yo promesse vos un bon salarie.»

Yo bon conosset li dangeres del interpanse, ma li moné promesset . . . ti preciosi moné . . . Yo acceptat. Ma, ultra li objectes por un ordinari ascension, yo adjunget in mi sac lu necessari por li casu de un accidente e contra li frigore, e yo decidet far li ascension in du etappes.

Noi departet e arivat in li nocte al refugia La Prata, u noi dormit un poc sur pallie e sub spess covrimentes. Ye li prim luce del matin noi departet. Ma li tempe devenit mal, poy peyor. Nive comensat cader e li vent sofflat violentmen, piccant dur floccos de nive sur nor visages. Yo decidet retroear al refugia, ne tre lontan. Ma li nubes mascat nor via, noi sempre riscat misviar, glissar e cader in abisses. Explorante li roccas yo decovrit un fensura o cavitá e yo decidet haltar e expectar ta li fine del tempeste.

Yo installat mi clienta in li funde del cavitá, survestit per un grand mantel ex lan, insertet su cap in un orel-cofie e dit la: «Posi vor gambes inter li mis e pressa vos contra mi pector, yo va envelopar nos in mi tenda ex impermeabil toal.» Talmen, noi perpassat un long, frigid nocte, somniant un poc, parlant un poc durant que li nive covrit nos. Ti bell yuna inter mi brasses dat me strangi sensationes. It semblat me que yo esset in sam témpor su patre, matre, marito, salvator e, yo confesse, un poc su amanto. Li sequent die, li tempe devenit bell, clar, calmat, ma un strate de nive covrit li suol. Pos har desrigidat nor membres, noi departet. Ma bentost, marchante sur un glaciero, li yuna cadet in un fensura invisibil, tre strett ma ne tre profund. Per mi corde, yo successat traer la ex ti dangerousi position, ma ella havet un torsion del pede, ne grav, ma dolorosi e ella ne plu posset marchar. Yo fat la apoyar se a mi brass e talmen lentmen e con grand pena noi atinget li refugia u noi trovat du mannes queles hat just arivat por sucursar nos. Suposiente un accident, ili hat aportat un portuore, sur quel noi extendet li vulnerata, quel ili ambi portat til La Bérarde.

In mi hem su pede esset cuidat e poy curat, e pos quelc dies, mi clienta posset marchar. Poy ella dit me «Quant yo debi vos, senior?» «To quo vu benevole dar me» yo respondet. «Bon» ella replicat, «yo va dar vos mi person, si vu es pret maritar me.» In prim yo stat stupefat, poy yo dit la: «Ma, senioretta, vu es rich e yo es un povri mann, certmen vor patre ne vell acceptar me». «Mi patre fa to quo yo vole», ella dit, «in ti afere yo

vell esser ganiant. Yo vell haver quam marito un bell mann, grand, fort e corageosi, quel pruvat su devotion e delicatesses.»

Yo esset facilmen convietet. Noi departet a London. Pos un seriosi exámin e mult questiones, li patre acceptat me. Vi, qualmen yo ha devenit li belfilio del rich industrialo Bradford. Original raconta de Félicien Sonnier

N.B. Nor amico Sr. Félicien Sonnier have nu 88 annus e es nor veteran in Francia e probabilmen in li monde.

LI KEMP-POPE ENGLISH-INTERLINGUE DICTIONARY

Li manuscrite de ti importantissim ovre ja existe desde mult annus. Li labor esset comensat in 1935 de Dr. Charles Kemp, qui finit li dictionarium al littere P, ante su trist morte.

Poy li ovre esset transmisset a senior F. R. Pope, qui reviset e completat it ante quelc annus. Ti libre monumental contene li significationes de circa 12 000 paroles anglesi, e talmen es un ovre de alt importantie. Til nu li British Interlingue Association carit li moné por publicar li dictionarium, ma nu on prova colecter li medies por compleer li tache in 1958. Noi mult besona *vor* auxilie. Ja noi ha recivet mani contributiones, ma malgré ti generositá, li total summa ne es suficient. Ergo noi fa ti apell a omni amicos in li monde interlinguistic — ples misser nos *vor* contributiones financial. Checs e mandates postal deve esser fat payabil a: British Interlingue Association, e inviat a 115 Borrowdale Drive, Worcester, Anglia. Sin *vor* auxilie, ti importantissim tache ne va esser possibil — con *vor* auxilie, li movement Ile-istic va ganiar un long-besonat dictionarium complet. Ples dar nos *vor* apoy!

LI STATURA DEL YUN JAPANESES CRESCE

Sat strangi es li conclusion del ultim inqueste del Ministerie Japanesi de Education National, inqueste fat in 11 000 institutiones scolari gruppant circa quin milliones de eleves.

Secun li statisticas, li yun Japaneses deveni plu alt, plu pesant e plu fort quam lor fratres e sestras del preguerre. Ili anc es melior proportionat.

Un tal evolution fisic es atribuet al change del alimentation desde li fine del ultim guerre. Pane, carne e lacte ha remplazzat ris, pisc e sup con fabes, in li respastes furnit del scoles.

Ti occidentalisation causa anc altri changes de hábitus, tal ti de seder sur stules vice apoyar se sur li calcanes sedente sur mattes.

BIBLIOGRAFIE

Der Jesus-Knabe, revüe mensual por li yunité catolic (redactor: P. Berthold Fries, Steinhausen ZG, Svissia), nró. 5, februar e nró. 6, marte 1958. Ti revüe con larg difusion ha comensat publicar un Interlingue-cursu por infantes, quo, secun nor saventie, eveni li prim vez in li historie de nor lingue e pro ti rason justifica un detalliat recension. Li articul introductiv in li nró. 5 excelle per un tal originalitá que noi ne posse resister al tentation traducter it in parte por nor letores: «Li grand scientistes e politicos ha inventet un nov ball-lude. Ili lansa lor balles mem circum li tot terra. Advere it es custosi, misser artificial lunes circum li terra. Ma li yunes ne vole esser inferiori al oldes, ma, si possibil, mem superar les. Ci seque dunc un plan, qualmen anc vu yunes, pueros e puellas, posse constructer un «rakete». Ti rakete ne solmen jetta un ball circum li terra, no, it permisse nos viagear con it self. Ples judicar nu self, ca ti ball-lude mundal del yunes ne es plu intelligent quam ti del adultes!»

«Li lude del lingues. — Europa sol parla plu quam 120 lingues in tre mult dialectes. Si in li munde noi vole significar alquo, luder un rol e ne corupter li lude, noi deve aprender alcun de ti lingues. Quel lingues nu es important por nos? Regretabilmen noi mem ne posse responder tam precisimen a ti question. To noi save advere solmen pos nor instruction professional, quando noi vole haver un ingageament. Ma alor it ja es tro tard. On have tro poc témpor e ne plu aprende tam facilmen quam in li yunitá. On dunc vell dever aprender tre mult lingues in yun etá, quo tamen ne es possibil. Por superar ti obstacul noi constructe un «rakete», quel in plu lontan annus va transportar nos in maxim brevi témpor a u noi desira. Con altri paroles, noi aprende un lingue fundamental, con li auxilie de quel noi posse aprender sempre rapidmen un altri lingue. Un tal misteriosi lingue existe, un «interlingue», quel sta inter li altres. Ti lingue nómina se **Interlingue**. It posse esser aprendet tre facilmen e forma quasi un catapulte vers li majorité del lingues europian e american... Con Interlingue on posse parlar sin desfacilitás con circa 500 millones de homes. Partú noi va trovar homes queles comprende nos, e talmen noi posse circumgirar li terra quam un artificial lune . . .»

Pos har interessat li infantes al cose in tal facil maniere, li cursu comensa in li nró. 5. Es dat un serie de paroles con lor traduction e li infantes es invitat copiar omnicos sur cartes de carton e composir frases per simplicmen junter ti cartes apu unaltru. Altri simil ludes va sequer e talmen conossentar li infantes presc inconscientmen con nor lingue. Li redaction de ti cursu es in li manus del Interlingue-equipe de Disentis, quel talmen livra un nov prova de su extraordinari habilitá realisar completmen nov e inaudit

conceptiones, e li experienties ganiat in ti corageosi prova va mult influentiar nor futur activitá didactic.

Interlingue-Informationes, nró. 19/1958, 16 págines, editet de Interlingue Institute Nederland, Fresiastraat 12, Baarn. Contenete: Disentis, Li strangi language sifflat del insules canarie, Murmuron (raconta por infantes), Correspondentie.

Interlingue-Postilion, nró. 2/1958, Albert Schröder, Einstein-Ufer 69b, Berlin-Charlottenburg. Contenete: Festival Map of Europe, Original-Interlingue-Schnellkurs, Adressarium, divers litt articules. Abonnement annual 10 respons-cupones. Li IL-Postilion es nu li oficial organ del german Interlingue federalistes.

«NEOS» Langages & Graphics, nró. 9, I trimestre 1958, H. Bariteaud, Route de Draguignan, Grasse (A-M), Francia. Articules pri Esperanto e Ido, reform ortografic, grafo-tecnica etc. In continuation del precedent articules es insertet un brevi studie «Interlingue et Interlingua» de nor colaborator F. Sonnier.

Li Gymnasiast, nró. 2, Scole claustral Disentis (Svissia). Contenete: Resonantie — Repugnantie, Nor image titulari, Arte musical, Russia, li superioritá e su consequenties, Kilroy, aventure de viage, e mult litt coses. Ti caderne de 20 págines con coverte printat es visibilmen ameliorat, quo ha augmentat ancor su success in comparison al prim numeró. Publication tre recomendabil ne solmen por yun homes. Abonnement annual sv. fr. 3.— (6 numerós).

Amicitá European, nró. 1, januar/marte 1958, Circul European de Amicitá, postbux 1140, Luzern 2, Svissia. In ti edition es tractat li futur form statal de Europa, includet propositiones por un Constitution federal european. Li articules es in german con resúmes in francesi, hispan e Interlingue. Abonnement annual sv. fr. 5.—.

Europa-Informationes, nrós. 1, januar e 2, februar 1958, edition european in Interlingue, Europa-Servicie de Information, Gossau SG, Svissia. Li nró. 2 have un anexe «Memorandum concernent li election del capitalia de Europa al guvernamentes membros del Europa-Mercate» de comto Richard Coudenhove-Kalergi.

International Memorandum, nró. 35, verne 1958, 8 págines, British Interlingue Association, 115 Borrowdale Drive, Worcester, Anglia. Contenete: Li dilemma del naturalisme, Our readers write, The germanic words in Interlingue, Interlanguages and the ordinary man, Activitás del B.I.A. Abonnement annual 3 respons-cupones.

CRONICA

Anglia. — Li *Worcester News & Times* raportat li 13 octobre pri un discours fat de sr. W. R. Wallace (secretario de BIA) al branche local del *International Friendship League* (Liga de Amicitá International) concernent ILe. Pos un brevi esquiss del provas fat desde li 1-im secul por constructer un lingue international, sr. Wallace fat comparationes inter Esperanto e Interlingue e monstrat que ti ultim es li max simplic e modern del interlingues. Pluri foliettes esset distribuet, exemplares de *ILe for beginners* vendit e nov membres de BIA recrutat. Li IFL have branches in 40 landes e noi peti nor extran colaboratores far provas contactar lor local branches.

— Li BIA anc ha recentmen editet un nov foliette sub li titul *Word-building in ILe* (Parol-formation in ILe) e un litt collection litterari nominat *Ex ancian numerós de Cosmoglotta*. Ti-ci contene 16 págines con articles, racontas, jocas e un poema tot in ILe, aparit in *Cosmoglotta*. Ambi es obtenibil che BIA o li Centrale in St.Gallen, li unesim gratuit e li secund contra Fr. 1.— sviss.

— Li *International Academy* de Canada ha just comensat un cursu de ILe por su membres e elevs.

Francia. — *Paris*. Sr. Simon Frantz, privat docent de lingues, ha morit. Il esset un fervid esperantist, ma aconosset li superioritá de Interlingue. Membre de pluri societés de spiritistes, il scrit un articul in *Cosmoglotta* nov.-dec. 1952 in quel il narrat qualmen fantomes visitat su familial hem in Ecuador, land u il ha nascet e vivet durante su infantie. Noi va memorar ti mann modest e afabilissim.

Noi esset visitat de sr. Ivan Frás, student de medicina, Zagreb (Yugoslavia), sr. Wukmir Gallic, Barcelona (Hispania), sr. Adolf Fritzsche, Frankfurt am Main (Germania), sr. O. Nördström, Stockholm (Svedia).

Cités Unies, organ del Federation Mundal del gemellat cités propaga li bi-linguisme anglo-francesi. In su numeró de januar 1958 it continua su criticas contra Esperanto e publica un rectification de Interlinguist al information, in li precedent numeró, que Esperanto have circa quin o six milliones de adeptes. Li oficial númere del membres del Universala Esperanto Asocio — organisation federativ del esperantistic societés in li tot munde — esset ye li 1 januar 1957, 23 130, inter queles 16 670 membres associat, queles posse esser simplic aprobatores.

L. M. G.

Germania Ost (GDR). — Walter Raedler in *Horka OL*. actualmen fa in su scole, quel il directe, un exposition de extran lettres, couvertes e cartes ilustrat con filatelistic afrancament, jurnales, etc. Pro manca de oficial

tolerantie vers activitá interlinguistic, il ha mettet ti atractiv exposition sub li motto «Missives del amicitá». Mult visitatores del scole (foren colegas, genitori de scoleres e mem functionarios oficial) ja ha admirat li vitrine. In li districte Raedler anc ha recrutat mult interessates a queles manca li necessari materiale por aprension, nam ili ne posse esser convocat a un cursu pro geografic distanties. -r.

Italia. — Pro li activitá de nor nov representante por Italia central e nord, prof. Angelo R. Giampietro, 30, Lungotévere d. Artigiani, *Roma* (Trastévere), nor movement in ti land va receiver un fort impuls. Noi espera posser comunicar bentost detallies. Nor longannual pionero e colaborator, Dr. Francesco Mascanzoni, 27, Via Calefati, Bari, va restar nor representant por li sud de Italia.

— Malgré numerosi impedimentos, nor colaborator italian, Dr. Francesco Mascanzoni de Bari, ha intertépor laborat, secun possibilitá, por nor movement. Nu il continua li propaganda e cursus oral e per correspondentie con bon resultate. Recentmen, pos successosi exámines, ha obtenet li certificate de conossentie teoric-practic de Interlingue (gradu medial) Sr. Arnaldo Saracino de Bari, quel ha devenit nu li maxim strett colaborator de su instructor Dr. Mascanzoni.

— In li revúe «*Studi Grafici*», organ del Academie Italian de Stenografie e del Unesim Centre Italian por Studies Dactilografic (Via Roma, 45, Padova), ha aparit li traduction italian del articulette «Quo fa un dactilo?» publicat in li número 183 de «Cosmoglotta».

Nederland. — Li 2 januar sr. P. Cleij, director del Interlingue-Institute Nederland, organisat un exposition de libres, brochuras e folies informativ pri Interlingue in ocasion del congress del instructores in li hotel Krasnopolsky de Amsterdam. Li materiale exposit esset regardat con attention de mult persones.

— Li 12 octobre 1957, in li età de 91 annus, ha morit in Putten, Nederland, Dr. Arie de Jong, li editor del ultim revuette in Volapük.

Polonia. — Prof. Dr. I. W. S. Jezierski, Prusa 4/22, Krakow 2, intende fundar un «Universitá international por studies in hem». Il desira contactar interlinguistic professores de universitá, docentes e altri scientistes queles aproba su plan e es disposit colaborar con le in su realisation.

Svissia. — *Europa-Informationes* (Gossau/St.Gallen) es un nov presse-servicie por li difusion de novas relativ al unification de Europa. Es publicat du editiones, un in lingue german e un «edition europen» in Interlingue. Li editores vell esser grat receiver excerptes de jurnales e informationes, apt por esser difuset per lor presse-servicie.

— *Scuol* (Engadina) : Nor eminent colaborator Dr. Notaporta Gaudenz discurset pri Interlingue li 9 januar e fat audir a su publico nor disco de grammofon. Interlingue trova sempre plu grand attention che li population de lingue romanch.

— *St.Gallen*: Invitat del local section del «Bon Templeros», sr. Hamburger fat un public discours pri Interlingue li 5 februar. Li referate esset anunciat in li presse e li auditores, inter queles trovat se anc quele gimnasiastes, monstrat un vivid interesse. Un detalliat recension, aparit in li local presse, qualificat ti manifestation quam un del maxim interessant public reuniones, alquande perductet in ti organisation. Divers reactiones ha pruvat nos que ti presse-propaganda ha impressionat mult letores.

— Li 28 marte sr. Hamburger dat un orientation interlinguistic a un gruppe del yunité del Blu Cruce. Li partiprendentes monstrat grand interesse e alcunes specialmen vide in Interlingue un bon medie, quel posse auxiliar les in lor carriere professional. — Li recent referates de sr. Hamburger in divers organisationes de St.Gallen evocat un interesse crescent continualmen, de maniere que sempre nov circules demanda un simil orientation. Li action dunc va esser continuat e divers nov discourses es ja in preparation.

— Quam chascun annu li organisation Pro Juventute ha distribuet un special brochurette a omni yunes, queles ha terminat ho-verne lor formation scolari. In it es registrat li institutiones local ofertant un valorosi utilisation del liber témpor, por quel scope Interlingue es denov recomendat anc in li ho-annual edition.

Tchecoslovacia. — *Central Interlingue-buró, change del adresse.* Pro que Dr. Tichý ne plu functiona quam director de CIB, omni corespondentie relatent CIB es a adressar a Josef Kresina, chef-consiliator de CIB, *Praha 4* — Košíre, Píseckého 7, CSR, o a Stanislav Borovka, ductor del labor-sectiones de CIB, *Hradec Králové II*, Hálkova 303, CSR.

Sra. Jarmila Divoká, in Brno, filia de nor morit pionero Jan Amos Kajš, ha afabilmen transmanuat li archive de su patre, includent anc quele manuscrites de Edgar de Wahl, a Stanislav Borovka in Hradec Králové. Li archive es deposit in li agricultural tecnic scola in Hradec Králové-Kukleny.

Secun li initiative de Stanislav Borovka, li conosset esperantistic poet, professor Miloš Lukáš in Hradec Králové, petit su amíca per corespondentie, li famosi esperantistic traductora e poetessa Hilda Dresen in Tallin, pri detalliat informationes pri li vive e fate de Edgar de Wahl. Hilda Dresen benevolet visitar sr. Hillar Saha (Sakaria), personal amíco de nor mastre, e inviat su raport in Esperanto a professor Lukáš, quel inmanuat it a Stanislav Borovka por transmissar it al redaction de Cosmoglotta.

CIB ha inviat un gratulation a Petr Bezruč, max etosi poet tchec, in ocasion de su 90-im anniversarie del nascentie. De su secretaria noi ha recibet li autorisation por traducter poemas ex su «Canzones de Silesia» a ILe.

Che li ministerie del scoles e cultura tchecoslovac, in Praha, ha esset creat li comité por int. lingue, in quel nor colaborator, professor Ladislav Podmele de Praha representa li tchecoslovac IL-istes.

In li periodico «Ventil», organ del ovreros del tchecoslovac automobil-usines in Mladá Boleslav, numeró de decembre 1957, esset publicat *in tchec* e ILe un salut-lettre al camarades in li German democratic republica e in li Union del sovietic socialistic republicas.

Li IL-circul (28 membres) che li Municipal casino de cultura in Hradec Králové ha successat poligrafar textus exercitiv por cursistes con specimenes del tchecoslovac litteratura (includet anc li poema «Li minero» de Petr Bezruč) e li Manifeste del pace, ambi in traduction in ILe fat de Josef Kresina. Interessates ples demandar les che Stan. Borovka (adresse supra).

Stanislav Borovka in strett cooperation con Josef Pavel, membre del IL-circul in Hradec Králové, elabora un modern metode de instruction de ILe (singul temas secun li centres de interesse).

U.S.A. — Equalitarian Bulletin No. 117, April 1958, 3206 West Pico Blvd., Los Angeles 19, Calif., recense Cosmoglotta e demanda li union de omni sistemas interlinguistic.



NOR INCONTRA INTERNATIONAL

Basante nos sur li informationes recibet de divers interessates, noi ha fixat por nor incontra li sequent cadre general, de quel li detallies secundari advere deve ancor esser fixat o posse suffrir changes:

Date: 9/10 august 1958 por li reuniones general. Li dies ante e pos ti dates es reservat a discussiones, incontras e excursiones individual o in litt gruppes, secun li desire del partiprendentes.

Loc: Saturdí, 9 august, reunion e in vésper manifestation public in St.Gallen. Soledí, 10 august, reunion general in Romanshorn.

Admission: Por li admission in li reuniones li membritá o position in li movement ne es decisiv. In contrari, omni interlinguistes o interessates es benvenit. Li unic precondition por posser partiprender in li reuniones es li strict obligation abstener se de omni polemica intersistemal.

Scope: Frequentmen es posit li question, quel decisiones va esser prenet in ti incontra. Proque li grand majorité de nor membres ne posse esser present pro circumstanties geografic, economic, politic etc., it es impossibil prender decisiones obligatori por li tot movement. Li discussiones e demonstrationes dunc va esser purmen informativ e instructiv, e eventualmen va ducer a propositiones o recommendationes, ma in null casu a decisiones obligatori. Sectiones national de nor movement o individues dunc posse postular li discussion de cert questiones in li incontra, de queles on va ocupar se in li reuniones. Li final decisiones advere deve esser lassat al organes competent de nor movement, i.e. secun li casu al central officie, al redaction o administration de Cosmoglotta, o al votation in li academie o in li plenum del membres etc.

Programma: Li programma departe del facte que in mult decennies de resercha interlinguistic esset creat e experimentat sat mult variantes linguistic por satisfar omni besones. Si li scope del lingue international ne ancor es realisat, it dunc ne es pro un base linguistic însuficient, ma pro li desfacilitá far intrar it in li practica. Li programma del incontra dunc in prim loc va dar un sinoptica del possibilitás e del realisationes hodial in li propaganda, del application practic de Interlingue e del utilisation del resultates de resercha interlinguistic. Li tema del demonstration public va esser li «Instruction lingual plu practic». Li reuniones general va esser consacrat al memorantie a Edgar De Wahl, a un orientation detalliat pri li statu hodial del movement, al developation actual e al suggestiones recivet.

Information: Li Interlingue-Centrale livera li prospectes oficial del organisationes turistic de St.Gallen o Ostsvissia in lingue german, francesi o anglesi. It da anc omni informationes desirabil pri possibilitás de logiament etc. Por completar li informationes ja dat, in li proxim numeró de Cosmoglotta va esser publicat ancor un «Micri lexico turistic del region del Bodensee».

Urgent apell: Noi repeti nor apell a omni interessates avisar nos de lor partiprensiun. Un altri urgent apell directe se a omnes queles simpatisa con nor incontra, ma es impedit partiprender in it. Ili es petit adressar nos un lettre de saluta o un son-bande con lor missage personal! Noi vole demonstrar al publica que detra li pocos, queles posse esser present efectivmen, sta centenes e millenes de tales, queles ne have li sam possibilitás quam noi, ma con lor medies e in lor loc anc subtene vigorosimen li realisation de nor ideales!

Interlingue-Centrale

Editoria: Interlingue-Centrale, St.Gallen 7, Svissia.
Printeria: Künzler, Printeria S.A., St.Gallen, Svissia.